



# いちご

No. 224

Seika Town News and Events Guide

December 2013

## Contents

### もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくうこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしやのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナー／もぐてき Ichigo Corner/Aim	8

#### Published By:

せいかちようやくばそくむぶきかくちようせいか  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそくらぐんせいかちようみなみいなやづま  
京都府相楽郡精華町南稻八妻

きたじり  
北尻70

Seika Town Office, Department of  
General Affairs, Planning and  
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma  
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: [cir@town.seika.kyoto.jp](mailto:cir@town.seika.kyoto.jp)

じてんしゃ かん ほうりつ じゅうよう し  
自転車に関する法律について重要なお知らせ

## Important Announcement Regarding Bicycle Laws



さいきん きょうとふどうろこうつうきそく か  
最近、京都府道路交通規則が変わりました。11月から、携帯電話やスマートフォンを使ったり、イヤホンを着けたりしながら自転車に乗ることが違反行為になりました。

このようなことをすると、周りの自転車や車などが見えないで、歩いている人やほかの車にとっても危ないです。この新しいルールを守らないと、¥50,000以下のお金を払わなければなりません。

### 問い合わせ

きょうとふ きづけいきつしょ  
京都府木津警察署 TEL: 0774-72-0110

## そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

### しんりょうか もく 12月～1月の診療科目

ひづけ 日付	しんりょうか もく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうか もく 診療科目
12月8日(日)	ないか 内科	12月31日(火)	しょうにか 小児科
12月15日(日)	ないか 内科	1月1日(祝・水)	ないか 内科
12月22日(日)	ないか 内科・小児科	1月2日(木)	しょうにか 小児科
12月23日(祝・月)	ないか 内科	1月3日(金)	しょうにか 小児科
12月29日(日)	ないか 内科		

いくまえ かなら でんわ  
行く前に必ず電話してください。

とあい合わせ：相楽休日応急診療所（相楽会館内）

TEL: 0774-73-9988

## くらしのじょうほう

## General Information

ことしきいご  
今年最後のごみ収集スケジュール

## Final Garbage Collection Dates of the Year

あなたの地区番号はなんですか？

①	たき はな ふね のうめんどうろ ひがしがわ なかくぼた 滝ノ鼻・舟（農免道路から東側）・中久保田
②	きた どう ばぶち なか かどた ちか いがい ひがし にしきた のうめんどうろ ひがしがわ 北ノ堂・馬渕・中（門田の近く以外）・東・西北（農免道路から東側）
③	ひしだ ふどう ひがしがわ さと そうぼう ふどう ひがしがわ ふね のうめんどうろ にしがわ 菱田（府道から東側）・里・僧坊（府道から東側）・舟（農免道路から西側）
④	ひしだ ふどう にしがわ そうぼう ふどう にしがわ たに きたいなやづま ふどう にしがわ あさひ 菱田（府道から西側）・僧坊（府道から西側）・谷・北稻八間（府道から西側）・旭
⑤	みなみ ふどう ひがしがわ すがい きたいなやづま ふどう ひがしがわ にしきた のうめんどうろ にしがわ なか かどた ちか 南（府道から東側）・菅井・北稻八間（府道から東側）・西北（農免道路から西側）・中（門田の近く）
⑥	みなみ ふどう にしがわ みなみいなやづま うえだ ほうそのにしいっちょめ 南（府道から西側）・南稻八妻・植田、祝園西一丁目
⑦	いねいだに ざくろ ひがしばた 乾谷・柘榴・東畠
⑧	やまだ さくら おか 山田・桜が丘
⑨	ひかりだい 光台
⑩	せいかだい 精華台

## 燃やすごみの最後の日

そうぼう たに すがい きた どう ばぶち なか 僧坊・谷・菅井・北ノ堂・馬渕・中・ ひがし にしきた やまだ いねいだに ざくろ 東・西北・山田・乾谷・柘榴・ ひがしばた さくら おか みなみいなやづま うえだ 東畠・桜が丘・南稻八妻・植田	12月28日(土)
ひしだ たき はな ふね さと あさひ きたいな 菱田・滝ノ鼻・舟・里・旭・北稻 やづま みなみ なかくぼた なか かどた ちか 八間・南・中久保田・中（門田の近 く）・光台・精華台・祝園西一丁目	12月29日(日)

## プラスチック製容器包装の最後の日

①⑤	12月23日(祝・月)
②⑥	12月24日(火)
⑨⑩	12月25日(水)
③⑦	12月26日(木)
④⑧	12月27日(金)

## 燃やさないごみ（カン・鉄のもの、びん・ガラスのもの、ビニール・プラスチックごみ）の最後の日

①	12月16日(月)
②	12月17日(火)
③	12月19日(木)
④	12月20日(金)
⑤	12月23日(祝・月)
⑥	12月24日(火)
⑦	12月26日(木)
⑧	12月27日(金)
⑨	12月25日(水)
⑩	12月18日(水)

## 問い合わせ

環境推進室 環境係

TEL: 0774-95-1925

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 12月

日	時間	内容	場所
10(火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
13(金)	13:30~15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
15(日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場!!	むくのきセンター
〃	14:00~16:30	第12回日本語による外国人のメッセージコンテスト	精華町交流ホール (町役場2階)
17(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
18(水)	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター
19(木)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
20(金)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
23(祝・月)	10:00~12:00	親子でモダンしまね縄を作ろう!	むくのきセンター 研修室(3階)
26(木)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

## 1月

9(木)	14:30~16:00	国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」第6回	町役場201会議室(2階)
10(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13(祝・月)	13:30~	2014年精華町成人式	けいはんなプラザ メインホール
15(水)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター

## 困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは:

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは:

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは:

京都市国際交流協会(京都市左京区粟田口鳥居町2-1)にきてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

だい かい  
第10回クロスカルチュラル・フォーラム～欧米・日本の女性と仕事～

10<sup>th</sup> Cross-Cultural Forum: Women and Work, as Seen in the West and Japan



▼日時

1月 19日 (日) 午後2時～5時

▼場所

精華町交流ホール (町役場2階)

▼定員

100人 (はやく来た人から)

▼内容

イタリア・オーストリア・アメリカ・日本の女性と仕事や社会との関係についての講演。

・「女性と仕事」ゾッティ・パトリシア (イタリア出身・奈良先端科学技術大学院大学の学生)

・「コンラード家の三世代～祖母・母・私の人生の歩み方」コンラード・イレーネ (オーストリア出身・大阪大学言語文化研究科の研究生)

・「子育てから管理職まで～変わりゆく米国女性の身分」ペルコビッツ・スティーブン (アメリカ出身・精華町の国際交流員)

・「クロスカルチュラル・フォーラム 10年の歩み～グローバルな日本語」林 洋子 (クロスカルチュラル・プロジェクト会長・大阪大学国際教育交流センター非常勤講師)

※このほか、精華南中学校の国際交流部や町海外体験補助金を受けて留学した人の発表、交流会もあります。

▼協力

せいか地域IT サポーター「IT ゆう」

▼主催

精華町、クロスカルチュラル・プロジェクト、せいかグローバルネット

とあ  
問い合わせ

企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

## けいはんな記念公園の催し物

### Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

#### 花のある暮らし～ランクアップクラス～園芸講習会★Life With Flowers Gardening Class: Improving Skills

▼日時：12月9日（月）午前10時～正午 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金：¥4,000～4,500（予約が必要、定員20人） ▼対象者：初心者 ▼問い合わせ：Rabbit Garden 森川（TEL: 090-6606-2651）

#### 水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：12月12日（木）、26日（木）午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000（二日前までに申し込んでください）

#### 親子でつくる自然素材のクリスマスリース★Family Christmas Wreath-Making

▼日時：12月14日（土）①午前10時～正午 ②午後2時～4時（内容は同じ） ▼場所：ビジターセンター 展示室 ▼対象者：4歳以上 ▼内容：森でとれた自然材料でクリスマスリースを作ります。 ▼料金：¥800（申し込みが必要）

#### 第47回花いっぱい大作戦～里山管理を体験しよう～★47th Great Flower Operation: Satoyama Preservation

▼日時：12月21日（土）午前10時～正午（天気が悪い場合はやめます） ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼内容：公園づくりのためのボランティア活動（申し込みが必要）

#### 森っこ広場～森のクリスマスパーティ～★Forest Plaza: Christmas Party in the Forest

▼日時：12月22日（日）午後1時～4時（雨の場合はやめます） ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼対象者：4歳以上（小学校3年以下は両親と一緒に行かなければなりません） ▼内容：森でクッキーを焼いてクリスマス気分を楽しみましょう ▼持ち物：軍手（作業のための綿の手袋）・飲み物 ▼料金：¥500

#### けいはんなプラザチコンサート IN けいはんな記念公園★Keihanna Plaza Small Concert in Keihanna Commemorative Park

▼日時：12月23日（祝・月）①午後1時～1時40分 ②午後3時～3時40分（内容は同じ） ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：テーマはクリスマス。マリンバとパーカッションを楽しんでください。

#### 七草粥のふるまいと正月あそび～人日の節句～★Jinjitsu: Seven-Herb Congee and New Year's Games

▼日時：1月7日（火）午後2時～4時 ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：はやく来た100人は七草粥を食べられます。 ▼料金：庭園入園料

#### 企画展 はなあそび～餅花と季節のお花で楽しむ小正月～★Enjoying the New Year with Flowers

▼日時：1月11日（土）～13日（祝・月）午前9時～午後5時 ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー一月の庭 ▼内容：「小正月」という期間にあわせた花の展示 ▼料金：庭園入園料

5ページの続き

## 新春コンサート～琴・三味線・尺八の演奏会～★New Year Concert: Koto, Shamisen, Shakuhachi

▼日時：1月13日（祝・月）午後2時～3時 ▼場所：  
水景園 観月楼 地階 ▼内容：昔の歌から最近の歌  
まで、いろいろな音楽。 ▼料金：庭園入園料

## 相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時  
(体験プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼  
場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、  
みなみやましきちいき とくさんひん れきし ぶんか しょうかい  
南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介し  
ます。相楽木綿作り体験プログラムもあります。 ▼  
料金：庭園入園料 (体験プログラムはお金がかかり  
ます・申し込みが必要) ▼申し込み：相楽木綿伝承館  
(TEL: 080-6186-9233)

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100  
(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人  
は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる  
人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持  
っている保護者の一人は無料・25人より多いグループ  
は安くなります)  
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで  
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:  
0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：  
<http://www.keihanna-park.jp>

## Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの もよお もの  
催し物

## けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「終戦のエンペラー」“Emperor”(2012年 アメリカ)

第二次世界大戦のすぐ後の  
話です。日本にいるアメリカ  
軍隊のボナー・フェラーズとい  
う人が、日本の天皇が戦争犯罪  
をしたかどうかを知るために調  
べます。



日時：

12月12日（木）午前10:30, 午後1:00, 午後3:30  
12月13日（金）午前10:30, 午後1:00, 午後6:00  
12月14日（土）午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所：けいはんなプラザメインホール  
一般の人: ..... ¥1,000  
中学生以下の人 ..... ¥700  
60歳以上の人 ..... ¥700  
けいはんな友の会メンバー ..... ¥700  
問い合わせ：けいはんな事業部  
TEL: 0774-95-5115

## けいはんなプラザプチコンサート

### Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①12月11日（水）②18日（水）午後0時15分～0時45分 ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：①ソプラノデュオ～冬のコンサート～ A.W.ウェーバ／「ピエ・イエズ」、E.モリコーネ「ネッラファンタジア」、  
ほか  
②世界の音紀行～クラリネットとピアノによる～ リード／「ビクトリアンキッチンガーデン（組曲）」、コバー  
チエ／「お先にどうぞ、ミスター・ガーシュイン！」、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会TEL: 0774-95-6128

## クッキング

## Cooking

## 和風豆腐ハンバーグ

- 豆腐はキッチンペーパーに包んで皿にのせ、600Wの電子レンジで1分ぐらい加熱して水をとる。
- しいたけとひじきに、ぬるま湯を吸い取らせる。しいたけ、もやし、皮をむいた長イモをみじん切りにする。
- ボウルに卵を割って入れて、鶏ミンチ、①②とAを混ぜ合わせる。
- ③を4つに分けて形をきれいにして、フライパンに油を入れてやく。ふたをして中火5分、裏返して3分。
- 鍋にめんつゆ、ショウガを入れてやいで、水に溶いた片栗粉をいれる。
- ④に⑤をかけ、トマトとゆでたプロッコリーを加える。

材料...	(2人分)
もめんどうふ 木綿豆腐	100g
とり 鶏ミンチ	100g
ほし 干しいたけ	4g
もやし	40g
なが 長イモ	20g
かわ 乾いたひじき	3g
たまご 卵	30g
トマト	100g
プロッコリー	60g
あぶら 油	2g
めんつゆ	40g
すりショウガ	4g
かたくりこ 片栗粉	1g
A	
かたくりこ 片栗粉	小さじ 2/3
しょうゆ	小さじ 2/3
しお 塩、コショウ	少々

かんさいくうまでのこうつう  
Transportation to Kansai Airport

## 関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

## Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)  
予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着
4:10	5:50
5:50	7:30
6:50	8:30
7:50	9:30
9:50	11:30
11:50	13:30
12:50	14:30

出発	到着
14:50	16:30
15:50	17:30
16:50	18:30
17:50	19:30
18:50	20:30
19:50	21:30

## 問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

## 擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！

擬声語は音を意味する言葉です。

状態を意味する「擬態語」も紹介します。使ってみてください！

ぎ  
せい  
ご

## ひんやり

「冷たさを感じるさま。」

外の空気が寒いと、ひんやりとすることがあります。これから冬になります。厚い服は持っていますか？

へんしゅうしゃのことば  
Note from the Editor

12月といえばクリスマス、と思う人が多いでしょう。アメリカでは、日本と違って、クリスマスは休みです。ほとんどのレストランは開いていません。しかし、中華料理屋さんは閉まらないので、私のようにクリスマスを祝わない人は、クリスマスに中華料理を食べる人が多いといわれています。

日本では、クリスマスは休みではないですが、ほかに天皇の誕生日があります。もしその日に東京に行けるなら、ぜひ皇居（天皇の家）に行ってみてください。詳しいことについては次のページを見てください。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

## さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

てんのうたんじょう び  
天皇誕生日

### The Emperor's Birthday

12月 23日

名前とのおり、明仁天皇が生まれたことを記念します。一般の人が皇居(天皇が住んでいるところ)に入れる年2回の一日前(もう一日は1月2日)。天皇と皇族(天皇の家族)が集まつた人の前でお客さんと一緒に健康の祈りのお祓いとスピーチをします。お客様さんが、配った小さい日の丸の旗をふっている風景はきっと印象に残るでしょう。

クリスマス

Christmas

12月 25日

西洋のクリスマスとは違いますが、日本は特別な習慣があります。日本のクリスマスはロマンチックな時季で、たくさんの若い人が恋人と一緒にライトアップなどのデートに行きます。家族で祝うこともあります。家族が大きいクリスマスケーキを買って、クリスマスイヴにみんなで食べます。いちばんおもしろい習慣は、ケンタッキーフライドチキンに行くことでしょう。予約しなければ入れないぐらい混んでいるケンタッキーの店もあります！



がんじつ  
元日

New Year's Day

1月 1日

日本の元日は、大事な祝日です。その日だけでなく、まわりの日にもいろいろな習慣があります。1月1日、2日、3日は「三が日」または「正月」といいます。この三日間には、初詣(その年に初めて神社に行くこと)に行ったり、友達や親戚に会ったり、お酒を飲んだり、「御節」という特別な料理を食べたりします。子どもは両親から特別な封筒に入った「お年玉」というお金をもらったり、トランプ、バドミントン、麻雀などの遊びをしたりします。餅を食べる習慣もとても人気です。餅を作る方法は、「餅つき」といいます。

じんこう うご  
人口の動き

### Seika Growth Watch

じんこう  
12月 1日の人口:

[ () 内は前月比]

じんこう  
人口: 37,177 (+36)

おとこ 男: 17,906 (+25)

おんな 女: 19,271 (+11)

せたい 世帯の数: 13,972 (+18)

### いちごコーナー

#### Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見をお送ってください。

### いちごの目的

#### Ichigo's Aim

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとし  
関西文化学術研究都市の  
建設が進み、精華町にすむ人が  
増え、その中で外国人の人口も  
増えています。精華町内に住む  
がいこくじん みなさんが暮らしやす  
いように、精華町は毎月この  
じょうほうし はつこう  
情報紙を発行しています。この  
じょうほうし のニックネーム「いち  
ご」(毒、精華町の一番有名な  
もの)は、みんながわかるよう  
にひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>